



New Mexico Organization of Language Educators
Promoting quality second language instruction in New Mexico

www.nmole.org

April 2009

Officers

Natalie Figueroa, President
figueroa@aps.edu

Shannon Szuszalski, President-Elect
szuszalski@aps.edu

Amelia Ippoliti, Secretary
aippoliti@rrhs.rtps.k12.nm.us

Kathy Zipf, Treasurer
kazipf@hotmail.com

Upcoming Language Events	2
News.....	3
NM OLÉ Awards.....	4
ACTFL Update.....	8
On the Web	9
In Brief.....	10
Distinguished Fulbright Awards in Teaching Program.....	10

Upcoming Language Events

2009

May 28-30: 6th International Conference on Language Teacher Education – Preparing Language Teachers for the 21st Century in Washington D.C.
nclrc.org

June – July: CARLA Summer Institutes at the University of Minnesota College of Continuing Education in St. Paul, MN www.carla.umn.edu

July 2-5: AATF in San Jose, CA www.frenchteachers.org

July 9-12: AATSP in Albuquerque, NM www.aatsp.org

July 15-19: AP Annual Conference 2009 in San Antonio.
www.collegeboard.com/apac/2009/

October 23-25: International Conference on Heritage Languages at UCLA in Los Angeles, CA www.international.ucla.edu

October 28-31: American Sign Language Teachers Association Conference for National

Professional Development in Phoenix, AZ
2009aslta.deafnation.com

November 20-22: ACTFL/AATG in San Diego, CA www.actfl.org

Early Bird Rates End – July 15

2010

April 8-10: SWCOLT in Albuquerque, NM www.swcolt.org/www.nmole.org

News

SWCOLT 2009 IN NORMAN OKLAHOMA

The Embassy Suites Hotel in Norman, Oklahoma was the site for 2009's SWCOLT at the beginning of this month. 450 teachers were in attendance for this year's conference. Teachers could attend a wide array of workshops and sessions from Thursday through Saturday. NM OLÉ had a booth set up to advertise SWCOLT 2010, which will take place right here in Albuquerque on April 8-10. The response to the venue for 2010 was very positive! NM OLÉ members also conducted a "Pueblo Throw" at the reception on Friday night. We tossed fun New Mexico themed goodies to the crowd to promote our conference next year.

SWCOLT SCHOLARSHIP RECIPIENT

One of our very own New Mexico educators has received the Goethe-Institut Scholarship! Melissa Roop is a German teacher and counselor at Volcano Vista High School in Albuquerque. She is currently helping to build a comprehensive modern and classical language program at this new school. Previously she taught German on the Zuni Indian Reservation, where she had the opportunity to host a group of German students, as well as take two groups of Native American students abroad. Melissa received a B.A. in German and history from Hope College in Holland, Michigan, and an M.A. in counseling from Western New Mexico University in Silver City, New Mexico. In addition, Melissa spent a year studying at Albert-Ludwigs-Universität Freiburg, in Freiburg, Germany. Congratulations, Melissa!

SWCOLT TEACHER OF THE YEAR

Congratulations to Nellie Spurlin of Texas for being awarded SWCOLT Teacher of the Year 2009!

Information for nominations for SWCOLT Teacher of the Year can be found at <http://www.swcolt.org/toy.htm>. It would be great to have a candidate from New Mexico!

NM OLÉ SCHOLARSHIPS FOR SWCOLT 2010

NM OLÉ will offer its members 5 \$100.00 scholarships to attend SWCOLT in Albuquerque next April.

NM OLÉ Awards

Ineligible to receive these awards are the current officers and Executive Board members of NM OLÉ.

YOUNG EDUCATOR'S AWARD

Nominees for the award must exemplify the following qualifications:

- Less than 5 years as a second language educator in the private or public sector, K-12 or post-secondary.
- Currently holding at least a half-time second language teaching position in New Mexico
- Leadership and excellence in language teaching
- Professional dedication and enthusiasm

ADMINISTRATOR'S AWARD

Nominees for the award must exemplify the following qualifications:

- Outstanding leadership in promoting the study of second languages in his/her institution, community or in the state of New Mexico
- Exceptional support for second language programs in his/her institution, community or in the state of New Mexico

LIFETIME ACHIEVEMENT AWARD

Nominees for the award must exemplify the following qualifications:

- Minimum of 20 years in second language education in private or public sector, K-12 or post-secondary, or any combination.
- Currently holding at least a half-time position in second language education, or retired.
- Excellence, leadership and influence in second language education
- Service to school, community and state; and to state, regional and national professional organizations

OUTSTANDING TEACHER

Nominees for the award must exemplify the following qualifications:

- Minimum of 5 years as a second language educator in the public or private sector, K-12 or post-secondary.
- Currently holding at least a half-time second language teaching position in New Mexico
- Excellence, leadership and influence in language teaching
- Professional dedication and enthusiasm

CREATIVITY

Nominees for the award must have offered an original, creative work relating to the instruction of second language or the promotion of second language study. This work may be published or presented at a professional conference. The nominee must be from New Mexico.

Previous Awardees

YOUNG EDUCATOR'S AWARD

- | | |
|---|--|
| 1991– Pam (McClutche) Cort
West Mesa HS, Albuquerque | 2001 – Luisa Castillo
West Mesa HS, Albuquerque |
| 1994 – Peggy McLoughlin
West Mesa HS, Albuquerque | 2002 – David Arcangeli
Gallup HS, Gallup |
| 1996 – Susan Sussman
Los Alamos MS | 2004 – Teresita Jackson
Highland HS, Albuquerque |
| 1998 – Phyllis Berlin
Cibola HS, Albuquerque | 2005 – Tammie Torres
Cibola HS, Albuquerque |
| 1999 – Kelly McCloskey-Romero
Albuquerque HS | 2006 – Tamra Carlson Bishop
Rio Rancho HS |
| 2000 – Lucia Leen
Highland HS, Albuquerque | 2008 – Elizabeth Taylor
Volcano Vista HS, Albuquerque |

ADMINISTRATOR'S AWARD

- | | |
|---|--|
| 1992 – Julian Bull
Albuquerque Academy, Albuquerque | 2000 – Mary Ann Pollster
Highland HS, Albuquerque |
| 1993 – Diane Baca
West Mesa HS, Albuquerque | 2001 – Robert Ogas
Mayfield HS, Las Cruces |
| 1994 – Barbara Lang
Los Alamos HS Los Alamos | 2002 – Mark Hartshorne
Las Cruces HS, Las Cruces |
| 1996 – Nancy Lawrence
APS, Albuquerque | 2004 – Dr. Gary Dwyer
Bernalillo HS, Bernalillo |
| 1998 – Mary de Lopez
La Cueva HS, Albuquerque | 2006 – Shirley Ogle
Rio Rancho HS, Rio Rancho |
| 1999 – Kitty Sherlock
NM State Department of Education | 2007 – Bruce Simmons
Rio Rancho HS, Rio Rancho |

LIFETIME ACHIEVEMENT AWARD

- | | |
|--|--|
| 1991 – Thomasina Hannum
Valley HS, Albuquerque | 2001 – Ingrid Luchini
Mayfield HS, Las Cruces |
| 1993 – Joyce Lentz
Las Cruces HS, Las Cruces | 2002 – Ginny Wall
La Cueva HS, Albuquerque |
| 1994 – Barbara Cottle
Del Norte HS, Albuquerque | 2004 – Sue Stagner
Valley HS, Albuquerque |
| 1996 – Claude Senninger
UNM, Albuquerque | 2005 – Barbara Reeback
Albuquerque Academy |
| 1997 – Missy Rossen
Manzano HS, Albuquerque | 2006 – Guadalupe Martinez
Highland HS, Albuquerque |
| 1998 – Linda Anderson
Los Alamos HS, Los Alamos | 2007 – Thomas Keith Cothrun
Las Cruces HS, Las Cruces |
| 1999 – Martha Heard
Highland HS, Albuquerque | 2008 – Denise Arthur
Governor Bent ES, Albuquerque |
| 2000 – Phaedra Shively
NM Academy for Sciences and
Mathematics, Santa Fe | |

OUTSTANDING TEACHER

- | | |
|---|--|
| 1990 – Cecilia Pino
NMSU, Las Cruces | 1999 – Katie Bryant
Cimarron HS, Cimarron |
| 1991 – Barbara Reeback
Albuquerque Academy | 2000 – Marina Peters-Newell
UNM, Albuquerque |
| 1992 – Carlos Chavez
Rio Grande HS, Albuquerque | 2001 – Judy Dunken
Bernalillo HS, Bernalillo |
| 1993 – Mary Jo Ramos
Sandia Prep, Albuquerque | 2002 – Thomas Keith Cothrun
Las Cruces HS, Las Cruces |
| 1994 – Ginny Wall
La Cueva HS, Albuquerque | 2004 – Nancy Oakes
Rio Rancho HS, Rio Rancho |
| 1996 – Denise Arthur
Governor Bent ES, Albuquerque | 2005 – Maria-Elena Chavez
Oñate HS, Las Cruces |
| 1997 – Lucretia Tippit
Valley HS, Albuquerque | 2006 – Lucy Tena
Las Cruces HS, Las Cruces |
| 1998 – Joyce Lentz
Las Cruces HS, Las Cruces | 2008 – Rosemary Marquez
Las Cruces HS, Las Cruces |

CREATIVITY

- | | |
|--|--|
| 1991 – Nancy Lawrence
Rio Grande HS, Albuquerque | Las Cruces HS, Las Cruces |
| 1999 – Kathy Albright
West Mesa HS, Albuquerque | 2001 – Lucretia Tippit
Valley HS, Albuquerque |
| 1992 – Marie Levy Ryan
Albuquerque HS, Albuquerque | 1994 – Ingrid Luchini
Mayfield HS, Las Cruces |
| 2000 – Reina Romero & Elaine Alarid
Del Norte HS, Albuquerque | 2002 – Tracie Bartlett
Highland HS, Albuquerque |
| 1993 – Thomas Keith Cothrun | 1997 – Lonnie Dai Zovi
Manzano HS, Albuquerque |

I nominate _____ for the _____ award.

Please attach a paragraph explaining the reasons for your nomination.

Nominator (Must be a member of NM OLÉ): _____

Return all nominations by August 15 to:

Natalie Figueroa, President,
8705 Horace Pl., NE
Albuquerque 87111
figueroa@aps.edu

ACTFL Update



Toni Thiessen and Janine Erickson ACTFL Convention 2008

ACTFL, our national organization of language teachers of all languages and all levels, met in Orlando in November 2008. Over 6000 teachers enjoyed workshops, sessions, exhibits, and special events of every sort. The keynote speaker, Neil Howe, spoke on Teaching Languages to Different Generations in the Globalizing World. Co-author (with William Strauss) of *Millennials Rising*, he offered eye-opening insights into the various generations of peers alive today and who share a collective persona within their generation. So who are our students according to Howe? “A new generation is rising...the Millennials”. Other names for them might be Generation Tech, Generation Next, or Generation.com. They are sheltered, confident, team-oriented, conventional, and pressured. Howe suggests we aim higher with them, test them, challenge them, and have faith in them. Howe’s book, *Millennials and K-12 Schools*, is available from the ACTFL online bookstore.

Another highlight was the announcement of Toni Theisen from Colorado as ACTFL Teacher of the Year. Many New Mexicans know Toni from her workshops for NM OLÉ and SWCOLT. A National Board Certified Teacher, Toni has made it her project to advocate national for language learning and to encourage us all to try out new uses of technology to enhance the language acquisition of our students. Google “Toni Theisen”

to see that she has an active Wikispace for her French students. She is an active twitterer and networks with teachers around the world using Web 2.0 tools. Toni encourages us all to explore the playground of the millennials and create technology-mediated classrooms. Check out:

- <http://worldlanguages21stcentury.wikispaces.com> (You will find information about applying to be New Mexico's Teacher of the Year --- and lots and lots of other things.)
- <http://lhsfrenchclasses.wikispaces.com>

ACTFL's advocacy efforts, position papers, and public service campaign work are extensive and offer us valuable resources. The newest publication *The Language Educator* is worth reading cover to cover every month. The student podcast competition could be your students' chance to shine nationally. Visit www.actfl.org and www.discoverlanguages.org. Considering joining ACTFL and attending the next Annual Meeting in San Diego, November 20-22. Early bird and housing registration opens April 20 for ACTFL 2009: Speaking Up for Languages: The Power of Many Voices.

Nancy E. Oakes

On the Web

(accessible at www.actfl.org/webwatch)

Activities in French for Young Children – www.coindespetsits.com

Odes of Horace – www.merriampark.com/horace.htm

A Project about the Berlin Wall –
www.websterschools.org/classrooms/dunne/BerlinWall.html

Japanese Language Resource Center – www.kanjistep.com/main.shtml

Literature in Other Languages – www.hs-augsburg.de/~harsch/augustana.html

Spanish Language Exercises – mld.ursinus.edu/~jarana/Ejercicios/self-check.html

Table Manners Around the World –
www.fekids.com/img/kln/flash/DontGrossOutTheWorld.swf

Mystery Game in French – www.polarfle.com

Chinese Lessons – popupchinese.com/lessons

Japanese Language Activities – www.quia.com/shared/japanese

Russian Cuisine and Cooking – www.ruscuisine.com

In Brief

Portuguese Faces Spelling Reform – As of Jan. 1, 2009 Brazil will reform the spelling of its official language over a four-year period. The same rules will eventually be implemented in Portugal, Angola, Cape Verde, East Timor, Guinea-Bissau, Mozambique and Sao Tome and Principe. Spellings will be standardized and silent consonants removed in order for words to be spelled more phonetically. Various accents will no longer be needed and the alphabet will grow to 26 – adding k, w and y.

Educorock Productions, Inc., distributor of French, Spanish and English educational music, has recently released a new French language CD – Le retour. www.educorock.com

Einstruction offers modular products to assist educators with turning classroom lessons and lectures into interactive learning experiences, to help them measure student understanding of lessons, to increase classroom productivity and to reduce administrative tasks. www.einstruction.com

SMART Technologies releases new generation of Interactive Whiteboards. www.smarttech.com

ACTFL Talk Radio – Promoting Quality Language Education – a free service at www.BlogTalkRadio.com/ACTFL

Oregon rejects English-Only Measure in November 2008. Measure 58 would have strictly limited teaching students in a language other than English and would have banned popular dual-immersion programs.

World Language Content Standards Adopted in California in January 2009. For more information, visit www.cde.ca.gov/be/ag/ag/documents/jan09item7.doc

Distinguished Fulbright Awards in Teaching Program

The new Distinguished Fulbright Awards in Teaching program recognizes and encourages excellence in teaching in the U.S. and abroad and promotes mutual understanding among people of the United States and other countries. The

prestigious program sends highly accomplished primary and secondary teachers from the U.S. abroad and brings international teachers to the U.S for a three to six month program. Participating countries include Argentina, Finland, India, Israel, Singapore, and South Africa. □

The program will provide U.S. award recipients with the opportunity to study in an overseas research center or university. In addition to working on individual capstone projects, participants may enroll in graduate level classes, conduct research, lead or team teach classes and seminars for teachers and students in the host country.

For a copy of the application and more information please visit:
<http://www.fulbrightteacherexchange.org>